

げんじものがたり

源氏物語

之旅

陈铭礪  
著

Trip to the  
tale of Genji

げんじものがたり  
源氏物語

之旅

陈铭磻  
著／摄影

青島出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

源氏物语之旅 / 陈铭礞著. -- 青岛 : 青岛出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5436-8638-0

I. ①源… II. ①陈… III. ①长篇小说—小说研究—日本—中世纪 IV. ① I313.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 181216 号

本书经上海青山文化传播有限公司正式授权同意经由青岛出版社出版中文简体字版本。

未经书面同意, 不得以任何形式任意重制、转载。

书 名 源氏物语之旅  
著 者 陈铭礞  
摄 影 陈铭礞  
出版发行 青岛出版社  
社 址 青岛市海尔路 182 号 ( 266061 )  
本社网址 <http://www.qdpub.com>  
邮购电话 13335059110 0532-85814750 ( 传真 ) 0532-68068026  
鲁权图字 15-2012-160号  
责任编辑 杨成舜 E-mail: [yesjy@163.com](mailto:yesjy@163.com)  
特约编辑 霍芳芳  
封面设计 乔 峰  
照 排 山东水文印务有限公司  
印 刷 青岛名扬数码印刷有限责任公司  
出版日期 2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷  
开 本 16 开 ( 165 mm × 220 mm )  
印 张 12.75  
字 数 200 千  
书 号 ISBN978-7-5436-8638-0  
定 价 45.00 元

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

( 青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话: 0532-68068629 )

本书建议陈列类别: 日本文人旅游



# 源氏物语五十四帖的文学旅行

陈铭礞

说起旅行，不论自由行动或者随团行进，都是因为想从一个既定生活模式的环境，去到另一个不同样式的空间活动，借由彼时彼境延伸视野，以期开阔胸襟，转换心情；旅行，使人在无形中抛掷掉苦闷与呻吟，从而获得心灵平和、澄净和细致。

旅行没有什么大道理可言，就是出去走走而已。

这不禁使我联想起某一年夏天，我的生活正陷落在人为的浑噩之中，虽然心灵无端被困，尚不至于苦恼成愁，只是那种对生命无助的噩梦，被现实的狼狈罩上清晰的困顿轮廓，我却把困守心智忧郁化了，那种赖以生存的实质生活意义在无缘无故中消失，就连讲话、走路和零乱的思维都变得飘忽不定、似明如暗。后来，我选择让身体逃离现状，去到日本的伊豆半岛，做了一次川端康成《伊豆舞女》的文学旅行，身体难得走出去了，心灵和精神却依旧飘荡无着落。

随着在伊豆半岛游走的行程，我按照《伊豆舞女》书中的情节，走访天城山、修善寺、汤本馆、独钻之汤、川端康成的初恋地、伊东，并在著名的竹林小径听小说家岛木健作的赤蛙声，也到长谷市拜访川端康成生前的最后故居。

第一次远行到陌生的伊豆，脚步难免零乱，感觉却十分踏实，像这种选择以文学作品的情节与故事发生地，作为旅游景点，处处充满新奇与惊喜。最后，我把堆积在心灵和精神久矣的尘埃，搁置在“伊豆舞女”号的列车里，忘了带下车、揣回家。

回到台北后，浑噩的生活不再成为我的苦恼，我竟感觉不到那个被罩上忧郁的噩梦能拿我如何，只一心想着修善寺的日照和微风飘动而来的欣喜与宁谧。

我的确能够了解心灵被困守的痛楚，同时清楚面对人生时，文学或者文学旅行将会给我曾经残破的灵魂带来何等清新明灿的感

受，恰如在伊豆半岛旅行的日子，我以解脱负荷的思维，无限扩张面向自己存在的意义。

这一趟旅行使我意识到，我这一生都活在生命的旅程中，旅行成为我人生的全部。

有了《伊豆舞女》的文学旅行经验，这一年初夏，我再次为自己的海外旅行，拟定了难度较大的《源氏物语》的文学旅行计划。

这是日本千年文学大书的探索之旅，我缓缓地吐了一口气，几个强烈的难题纷纷袭扰而来。首先，我被紫式部的书写模式困着，书中所有的情爱故事、不伦情节，乃至平安时代的宫廷门争，实相不知道在哪儿。出发之前，我的意念就这样在未知未明尔尔的境况里浮沉翻滚，用一句简单的话来说，它就是古典文学和现代旅行相结合所产生的迷惘。

为了能清楚知道如何在尚未启程的时刻，深一层认识这部小说的时代背景，以及错综复杂的主角之间的关系，我再次阅读林文月教授的译本，也勤于在网站上面搜寻相关资料。这是一段有趣的搜寻过程，小说叙述的历史年代显然静止在那里，我在林文月教授美妙的译笔中找寻到《源氏物语》文学旅行的本源，同时清楚如何走进平安时代，那个以光源氏为中心的故事架构里。

当飞机抵达关西机场，我决意要自己先到大阪府走走，一边体验大阪城的史迹渲染日本战国时代你争我夺的混战，再一边让自己陶冶紫式部是如何把真实的平安王朝写入虚幻的小说之中，她是如何做到的？

如此这般，我开始花了不少时间走访京都以及跟《源氏物语》小说有关的因缘所在，二条城、庐山寺、晴明神社、风俗博物馆、岚山的野宫神社、渡月桥等，还到琵琶湖畔的石山寺，最后到《源氏物语》后十帖的发生地宇治，按故事发展走了一遭。

文学旅行的想法不难理解，我从《源氏物语》所描述的情节，在古典与现代对立中找寻至美的影像，以及心灵触动的感受；完全沉静的历史，相应交叠成忽幻忽真的空中楼阁，这种愚痴和寂然并存于旅行中的价值，竟使我从实景中掉进小说的幻境里。

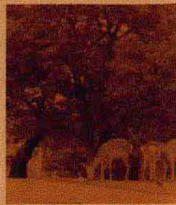
我仍清楚记忆起宇治川两岸美丽而生动的景致，朝雾桥、橘桥、梦浮桥、宇治桥、橘岛、平等院、宇治上神社等，在我初临造

访的夏日，从身边悄然苏醒过来，猝不及防地闪烁生辉，我仿佛见到后来出家为尼的浮舟和勾亲王相拥乘坐的小船，正慢慢驶过橘岛；不同的年代，同是这一条宇治川，小说和历史相互交错印证，竟使我开始恍惚了起来，好像才刚清晰有序走进故事的情节里，忽然又一脸困惑地走了出来。

这时，宇治川东岸的大吉山，彰显着浓淡不同的山巒翳影，映照宇治川的水流忽缓忽急，五十四帖的文学体验便终结在这一条河川上，恣意成我到京都和宇治进行《源氏物语》文学旅行，惊鸿一瞥的瞬间之美。

《源氏物语》原书五十四帖，我以书中情节和情境游走平安京的文学旅行写作，恰巧也成篇五十四章，就算有心无意间的巧合，其中写入前后章的大阪城、茨木市川端康成文学馆和姬路文学馆的司马辽太郎特别室，便是走访古典小说后，顺道探访的小品插曲。





## CONTENTS .....

序言 源氏物语五十四帖的文学旅行.....1

### 大阪行走.....1

第1帖	大阪·大阪城公园.....2
第2帖	大阪·大阪城天守阁.....4
第3帖	大阪·丰国神社.....6
第4帖	大阪·心斋桥商业街.....8
第5帖	大阪·难波.....10

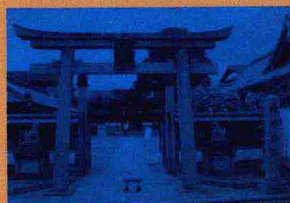
### 京都漫步.....13

第6帖	京都·金阁寺.....14
第7帖	京都·八坂神社.....18
第8帖	京都·西本愿寺.....22
第9帖	京都·西阵织会馆.....26
第10帖	京都·京都铁塔.....28
第11帖	京都·京都车站.....30
第12帖	京都·手冢治虫漫画馆.....32
第13帖	京都·岚电.....36

### 源氏物语之旅.....41

第14帖	说书·源氏物语.....42
第15帖	谈人·源氏物语主要角色.....46
第16帖	作者·紫式部.....54
第17帖	话地·紫式部文学地景.....58
第18帖	绘景·源氏物语的文学地景.....62
第19帖	京都·清水寺.....78
第20帖	京都·风俗博物馆.....82





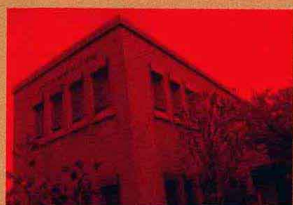
## CONTENTS

第21帖	京都·晴明神社.....	84
第22帖	京都·庐山寺紫式部邸宅址.....	88
第23帖	嵯峨岚山·嵯峨岚山车站.....	90
第24帖	嵯峨岚山·野宫神社.....	94
第25帖	嵯峨岚山·大本山天龙寺.....	98
第26帖	嵯峨岚山·清凉寺.....	100
第27帖	嵯峨岚山·渡月桥.....	104
第28帖	嵯峨岚山·美空云雀纪念馆.....	106
第29帖	太秦·东映太秦映画村.....	110
第30帖	大津·琵琶湖.....	112
第31帖	大津·石山寺.....	114
第32帖	宇治·宇治车站.....	118
第33帖	宇治·宇治茶和宇治金时.....	120
第34帖	宇治·宇治桥.....	122
第35帖	宇治·紫式部雕像.....	124
第36帖	宇治·宇治川.....	126
第37帖	宇治·源氏物语博物馆.....	128
第38帖	宇治·与谢野晶子歌碑.....	132
第39帖	宇治·宇治上神社.....	134
第40帖	宇治·宇治神社.....	136
第41帖	宇治·朝雾桥.....	138
第42帖	宇治·橘桥.....	140
第43帖	宇治·平等院.....	142
第44帖	宇治·宇治十帖.....	146
第45帖	宇治·中村藤吉宇治抹茶冰.....	152

## 奈良蹊行.....155

第46帖	奈良·奈良公园.....	156
------	--------------	-----





---

第47帖	奈良·兴福寺五重塔.....	158
第48帖	奈良·大本山东大寺.....	160
<b>茨木散步</b> .....165		
第49帖	茨木·川端康成文学馆.....	166
<b>姫路登城</b> .....171		
第50帖	姫路·姫路旅游服务中心.....	172
第51帖	姫路·姫路城.....	174
第52帖	姫路·好古园.....	176
第53帖	姫路·姫路文学馆——司马辽太郎特别室.....	180
<b>儿岛看海</b> .....185		
第54帖	儿岛·濑户内海之濑户大桥.....	186



# 大阪行走

大阪市（Osaka）位于日本本州西部，坐落近畿平原，面临大阪湾，为江户时代日本的经济中心，也是京都的外港，与京都、神户合称京阪神，人口约250万，是西日本、近畿地区、京阪神都市圈及大阪都会区的行政、产业、文化、交通中心；国外旅客进入近畿，到京都、宇治、奈良等古都，都需经由位于大阪的关西空港入关。

大阪的建都历史悠久，传说日本首位天皇神武某次驾船抵此时，见当地水势湍急，便为这个地方命名“浪速”，数百年后则改为同音异字的“难波”，后来又因地形地势的关系改称“大坂”，及至明治维新后鉴于“坂”字可拆为“土反”，有“武士叛乱”之讳，因此于明治三年（1870年）正式改名为“大阪”。浪速曾是日本的首都，也是第一个史有明文的首都。

16世纪时，丰臣秀吉选择大阪作为军事和政治的根据地，史书记载，当年的德川家康如果没在丰臣秀吉死后终结丰臣的家族血脉，而将政府迁往江户，则大阪很有可能成为当今日本的首都。

注：传说神武天皇即是秦始皇派往东瀛寻找长生不老仙丹的徐福。



# 大阪·大阪城公园

重叠交错的绿光把整座公园扩展成一片  
盎然生机模样

初夏亮澄澄的天空下，我走在久违的大阪城公园。

不论阳光炙热地洒落地面，或是穿透绿叶发出闪闪的金光，午前的大阪城公园，阳光似乎来得早了些。我在宽阔的公园大道四处寻找树荫，但不管我往什么方向走，阳光一定跟随而来，即使那重叠交错的绿光把园区扩展成一片盎然生机的模样，我也只能悄然以憧憬之姿面对大道两旁那些修剪成奇异造型的绿树。

不知为什么，只要提及大阪城公园，我便会心弦颤动般地想起年轻时代到近畿旅行的许多往事，它是我易感神伤的某种回忆的统称，正好像三十年前第一次到大阪旅行的



大阪公园中央广场的喷水池



大阪公园的莲如上人碑，上刻有“南无阿弥陀佛”



大阪公园造型奇特的树景



位于大阪公园内的大阪市立博物馆

清明感动那样，其实我的主要目的地是京都，对于未曾谋面的京都，我却让大阪城公园宽敞的绿地与清凉的微风，开启近畿之旅的悠然行程，后来，才在那个充满古文化风味的京都找到日本旅行的真正爱恋。

这一次，我决定走一趟流传千年的日本文学盛景，到宇治寻找沉寂埋的《源氏物语》及其故事发生地。追索文学地景的向往，我选择这一趟的旅程，一样从大阪城公园出发，宁谧寂寥的大阪公园，有一种淡然的依恋况味，充塞在我喜欢旅行的沉迷心田。

大阪城公园位于大阪市中央区，公园内的大阪城，为大阪名胜之一，和名古屋城、熊本城并列为日本历史上的三大名城，别名“金城”、“锦城”。大阪城公园于1931年开园，总面积106.7公顷，园区树种以染井吉野樱为主，整座公园包括被大约600株樱花树装点的西之丸庭园、约95个品种1250株绽放梅花的梅林，以及满布绮丽红叶的追忆林所构成的园区，四季各异的花色树景使人迷醉。

公园外围环绕雄伟的护城河，这些由巨石堆砌成的石垣，是大阪城固若金汤的象征。护城河宽约70—90米不等，两侧耸立的石垣，高约20米，长12公里，所用石头近百万块。

我在公园里掬取一畦亮灿的阳光，隐约记起每一次到大阪城公园来，不忘站在大阪城下拍几张留念相片。不同时期到游的纪念照，那未曾改变的城影树景，竟流露岁月飞逝的几许迷离。穿过群鸽飞翔的广场，我在被放慢的脚步声里，依稀看见牵系着母亲的手，拉她一起坐在供观光客拍照的木椅上，让父亲的相机拍下一段美好姿影的悠闲午后。

而这一次，换成我为成年了的女儿，拍一张叫循同样路而走的惦念照。



大阪公园内的游园小火车



# 大阪·大阪城天守阁

居交通要冲的城堡是丰臣秀吉的  
“天下之合所”

公元1583年，正值日本战国时代，桃山时期第一名将丰臣秀吉在贱岳会战中打败织田军的柴田胜家后，成为织田信长的继承人，正式入主大阪，并以这作为根据地，完成统一天下的大业。大权在握的丰臣秀吉，为展现实力，选在石山本愿寺的原根据地上，盖了一座比织田信长的安土城更为气派巍峨的大阪城。这座城堡涵盖本丸、二之丸、三之丸、总构的大型城郭，在战事频仍的历史背景下，从备战防御的目的规划兴建，遴聘精湛的工匠和技师，结合垒石和木材，并修运河、建桥梁，使这座矗立在上町合地北端，北临淀川，居交通要冲的城堡，成为当时的“天下之合所”。

被丰臣秀吉拿来作为本据城的大阪城，楼高五层，天守阁、御殿、城墙、护城河，规模宏伟，其中天守阁内部全镶嵌黄金，纸门框也覆以黄金，就连瓦片都镀金，人称“黄金之城”；这座展现日本建筑技术，金碧辉煌，耀眼夺目，是人们眼中繁荣象征的城郭，在当时有“三国第一大名城”之称。时谓三国，系指中国、日本和印度。

1615年，在江户建立幕府政府的德川家康，势力不断蹿起，他连番发动“大阪冬之



大阪城入口山门

大阪城天守阁指标与城郭



阵”和“大阪夏之阵”。在大阪冬之阵中，真田幸村特别架构真田丸防御，击退了德川军的先锋部队，其后的议和条件即是拆除真田丸。但是议和后不久，战祸仍起，导致丰臣家族灭亡，使这座兴建工程长达十年之久的城堡损伤严重，最后仅留下本丸残遗。

德川家康攻占大阪后虽极力重建大阪城，但对大阪的百姓来说，丰臣秀吉当年苦心修筑的那一座城郭才是他们心目中真正的大阪城。

如今所见的大阪城，系1931年由民间集资，模仿丰臣秀吉时代的样式重建，主体建筑天守阁巍峨宏伟，镶铜镀金，十分壮观。外观五层，内部八层，高54.8米，七层以下为资料馆，展示丰臣秀吉的木像、曾经使用的武器及绘画等，第八层则为瞭望台，可俯瞰大阪美景。

成为日本历史上几次重要战役舞台的大阪城，美则美矣，而当年建造大阪城的丰臣秀吉，一生追求奢华，最后临死前说出“我身如朝露，滴落、消散，浪波之种种亦如南柯一梦”这种了悟虚空的辞世之语。

曾经气壮山河、曾经沧桑又落难的大阪城，在烈日辉映下，依旧昂然矗立在大阪城公园的中心位置，与清雅的公园一道，形成独特而唯一的沉重之美。

于是，我走出历史的城郭，向樱花门而行。

金碧辉煌的大阪城天守阁



远眺大阪城天守阁





# 大阪·丰国神社

祭祀日本桃山时期一代武将丰臣秀吉的  
神社

不起眼的路边，我见到一块刻着“丰国神社”的石碑。

位于大阪城公园内，邻近大阪城入口通道旁的丰国神社，是祭祀日本桃山时期一代武将丰臣秀吉的神社。

生前极度着迷黄金的丰臣秀吉，不仅日常生活所使用的器具、家具、武器、盔甲，就连和茶师千利休共同完成的“黄金茶室”里的墙壁、柱子、天棚，还有茶具都由黄金制作而成；甚至建造大阪城天守阁也都使用大量黄金做装点。又名叫木下藤吉郎、羽柴秀吉等的丰臣秀吉生于1537年，卒于1598年，是日本战国时代、安土桃山时期的武将及大名。他是自室町幕府瓦解后再次统一日本的大将，最高官位是太政大臣。

日本的历史书介绍丰臣秀吉时，特别强调：出生乡下农家，自幼顽皮、机灵又不服输的丰臣秀吉，当少小离家流浪、三餐不继时，仍爱夸口告诉别人，有朝一日他要夺取天下，拯救万民。稍长后，也就是在他结束风尘仆仆的流浪生活后，他以跟随织田信长牵马过日子开始志在天下的事业，并与织田的命运紧密地结合在一起。从协助桶狭间之役到独当吞没美浓之役，逐步成为织田信长





丰国神社本堂



赏识的亲信，更因为主复仇有功而跃登霸者之尊，完成了日本全国统一。

丰臣秀吉是个勇于向理想挑战的人，个性耿直、心胸宽大，易于跟人亲近相处，是日本人心目中最难以忘怀的历史人物。从平民到大将军，人生波澜不断的六十二年岁月，是他乐天性格与天赋才略的最佳实证。

丰臣秀吉于公元16世纪完成统一大业，结束了日本百年战乱的局面后，不久，又被德川家康灭亡，原来祭祀丰臣秀吉的神社也随之遭到毁坏，直到19世纪末期，神社才得以重建。神社内，尚保存有古建筑“唐门”。“唐门”是仿中国建筑风格的一种殿堂大门，代表当时绚丽多彩的“桃山文化”的特殊建筑。

丰国神社保存有一座铁制的点灯火器具“铁灯笼”，神社内北侧的“实物馆”则不定期展出包括已成为国家重要文物的日本画流派“狩野派”所作的日本画“丰国祭图屏风”，以及丰臣秀吉生前使用过的生活遗物等，这座神社目前被列入国宝级文物。

从公园大道旁走进林木苍郁的丰国神社，那被烈日狠狠曝晒的鸟居，倒影出一条扁长而斜，好似烈火燃烧过的灰烬，不断向前延伸。我以为自己就在那堆已然成为灰烬的历史尘埃中，尘埃忽然消失，我不在其中，我只是阳光下的偶然，伫立片刻，寻思这一段难解的历史陈迹。

我嗅觉到沉静的空气直直扑鼻而来。

丰国神社建社的说明牌



# 大阪·心斋桥商业街

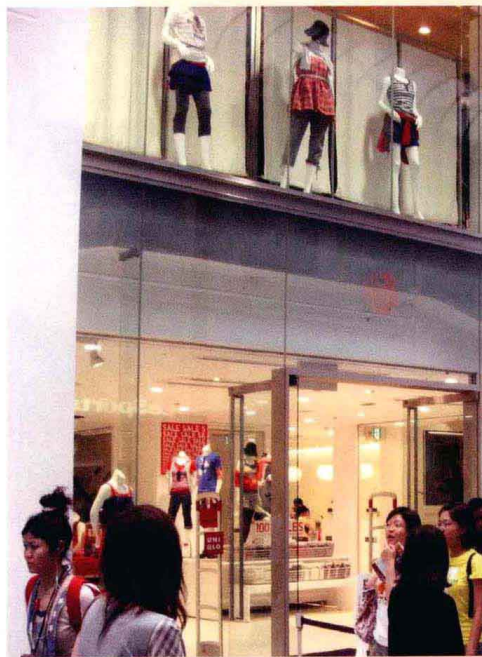
## 大阪最大购物区在心斋桥商业街

大阪看不到源氏物语的踪影，大阪找寻不到紫式部笔下平安时代人禀七情的无常浮生。市街狭隘，在错置的新高楼、旧屋宇的衬托下，看来零乱得很，好似这个城市就是为亲乱而生而存在。走在人潮拥挤的通道，我的视线常被五颜六色的万攒人头遮蔽，或者被商家悬挂在店门口奇形怪状的招牌撞个不明所以。人们说，大阪就是这样，一个融和着不修边饰、不善伪装的城市，看来充满江湖味的豪迈气势，正是这个城市的特色。

从大阪城公园搭上几站地铁，来到心斋桥商业街，人潮像雨后山洪一样流出，把一整条购物大街塞得犹如海潮向河道进逼侵袭，然后发出重浊的鼎沸吵嚷声。

一阵阵热气扑鼻而来，我意识到这一条每一次到大阪来总要走上一回的购物街，的确充满让观光客易于兴奋的缤纷色彩，一时间购物的欲念徐徐扩张开来，连转念的机会都被杂沓的人声淹没掉。

就是为了感受大阪的繁华而到心斋桥商业街来。属于大阪最大购物区的心斋桥商业街，汇集了许多精品屋和专卖店，从午前到晚间，熙来攘往的人潮川流不息。被日本人称为欧洲村的心斋桥大街是以带



热闹的心斋桥购物街